

# INFOS

Deutsch-Französische

Franco-Allemandes

NEWSLETTER

ISSUE # 8 - 9/2009

Sommaire

## 1 Informations Allemagne

### Droit commercial

- Marchés publics : de nouvelles possibilités pour les entreprises françaises
- Rémunération des dirigeants : de nouvelles dispositions très contraignantes

### Droit fiscal

- Evasion fiscale : nouvelles mesures drastiques

## 2 Informationen Frankreich

### Immobilienrecht

- Die Praxis der Verfallklausel („pacte comissoire“) im Fall der Hypothekenbestellung zur Sicherung einer Forderung

### Steuerrecht

- Internationale Mitarbeiterentsendungen: Wichtige Verwaltungsanweisung
- Die Gewerbesteuer ist tot, lang lebe die Gewerbesteuer!

## 3 Informations supplémentaires / Weitere Informationen

Disparition de la notion du bilan unique / Das Ende der Einheitsbilanz

24.09.2009 Strasbourg

Rentrée juridique, fiscale et comptable  
patrick.glebocki@marccuspartners.com

05.-07.10.2009 München

Expo Real – Stand Marccus Partners C2-120  
guillaume.rubechi@marccuspartners.com

14.10.2009 München

Entscheiderforum  
Unternehmenskultur und -entwicklung  
mh-seminare@mazars.de

23.10.2009 Paris

Votre filiale allemande face à la crise: conséquences pratiques des dernières réformes comptables, fiscales et juridiques  
jean-paul.stevenard@mazars.fr

SAVE THE DATE

## Editorial...

A l'approche des élections législatives, l'Allemagne resserre le carcan autour des rémunérations des managers et prend une série de mesures drastiques de lutte contre l'évasion fiscale, qui concernent également les groupes français présents en Allemagne. Par ailleurs la Cour de Justice des Communautés Européennes a élargi le domaine des marchés publics en Allemagne, ce qui offre aux investisseurs français de nouvelles possibilités de prendre pied Outre-Rhin. Enfin, Marccus Partners sera présent comme chaque année à l'Expo Real. Venez nous rendre visite à notre stand !

Auch während der Sommerpause wurden in Frankreich zahlreiche Maßnahmen beschlossen. Deutsche Investoren sollten die Konsequenzen dieser Neuerungen sorgfältig überprüfen, um etwaige Optimierungschancen zu greifen und Gefahren zu vermeiden. Die Gewerbesteuer sollte voraussichtlich abgeschafft werden, sie wird aber wahrscheinlich durch eine neue, modernisierte Abgabe ersetzt, die auch Immobilieninvestoren betreffen würde. Marccus Partners wird wie jedes Jahr auf der Expo Real anwesend sein. Besuchen Sie unseren Stand!

## Droit commercial

### Marchés publics : de nouvelles possibilités pour les entreprises françaises

La Cour de Justice des Communautés Européennes a confirmé par un arrêt du 11 juin 2009 que les caisses allemandes de sécurité sociale relevant du régime général sont bien des institutions de droit public, notamment au regard de leurs modalités de financement. Par conséquent lorsque ces caisses atteignent les seuils relatifs aux marchés publics, elles sont tenues de procéder à un appel d'offres européen. Ceci concerne par exemple les achats de matériel médical. A l'avenir cette règle devrait concerner également les autres institutions

de droit public dont le financement est assuré par le biais de cotisations payées par leurs membres selon des modalités définies par l'Etat. On peut à cet égard citer par exemple les organisations professionnelles ou les ordres des professions libérales. Le droit des marchés publics est de plus en plus important en pratique. Il offre aux producteurs et prestataires de services français la possibilité de gagner des parts de marché en Allemagne, alors que ces marchés étaient traditionnellement dominés par les entreprises allemandes.

*gilles.dubois@marccuspartners.de*

*alexander.wilhelm@marccuspartners.de*

### Rémunération des dirigeants : de nouvelles dispositions très contraignantes

La loi relative à la rémunération des dirigeants est entrée en vigueur le 5 août 2009. Elle comporte des dispositions très contraignantes concernant la rémunération des dirigeants et s'applique aux sociétés anonymes allemandes (AG), cotées en bourse ou non. Cette réforme trouve son origine dans la crise financière et prévoit que la rémunération des dirigeants d'AG doit être en relation avec les prestations de ces dirigeants et ne doit pas être supérieure à la rémunération proposée habituelle-

ment dans le secteur d'activité de l'AG. La responsabilité des conseils de surveillance est aggravée en cas de rémunération trop élevée. La possibilité du conseil de surveillance de diminuer la rémunération des dirigeants en cas de situation économique difficile a été élargie. Enfin, une participation obligatoire en ce qui concerne les assurances responsabilité civile des managers a été introduite. La réforme prévoit également la publication des structures de rémunération dans le bilan de la société.

*isabelle.knochehess@marccuspartners.de*

## Droit fiscal

### Evasion fiscale : nouvelles mesures drastiques

L'Allemagne a promulgué le 29 juillet 2009 la loi sur la lutte contre les fraudes fiscales. La loi introduit des obligations en cas de relations d'affaires ou financières avec des pays figurant sur une liste à établir par l'administration fiscale allemande. Les pays concernés sont ceux qui refusent l'échange de renseignement ou l'établissement d'une convention sur l'échange de renseignement conforme au modèle de l'OCDE. Tant les particuliers que les personnes morales sont visés par la loi. Le contribuable doit dans certains cas autoriser l'administration fiscale à effectuer des

enquêtes auprès d'institutions financières étrangères. Sont également modifiées les conditions de demande de remboursement et réduction d'une retenue à la source prélevée sur des revenus de source allemande, ainsi que les obligations de conservation de pièces justificatives. Les sanctions sont l'interdiction de déduction de frais et charges, d'imputation des retenues à la source, de l'application du prélèvement forfaitaire et de l'exonération de certains produits financiers de source étrangère. Ces nouvelles mesures concernent directement tout investisseur français présent en Allemagne.

*julia.schloesser@marccuspartners.com*

### Für deutschsprachige Leser



Mit Urteil vom 11. Juni 2009 hat der EuGH bestätigt, dass die gesetzlichen Krankenkassen in Deutschland als „Einrichtungen des öffentlichen Rechts“ und damit als öffentliche Auftraggeber zu qualifizieren sind. Dies gilt auch für andere Einrichtungen des öffentlichen Rechts wie z.B. gesetzliche Berufsverbände und Berufskammern. Das Vergaberecht gewinnt damit weiter an Bedeutung.

### Für deutschsprachige Leser



Das Gesetz zur Angemessenheit der Vorstandsvergütung ist am 5. August 2009 in Kraft getreten. Das Gesetz bringt u.a. eine Reihe an gravierenden Verschärfungen im Recht zu den Vorstandsvergütungen mit sich.

### Für deutschsprachige Leser



Das Gesetz zur Bekämpfung der Steuerhinterziehung wurde am 29.7.2009 verkündet. Durch das Gesetz werden eine Reihe spezieller Mitwirkungs-, Aufzeichnungs- und Nachweispflichten für Unternehmen und Privatpersonen eingeführt, die Beziehungen zu bestimmten Staaten und Gebieten unterhalten, sofern letztere nicht zum Auskunftsaustausch in Steuersachen bereit sind.

# Immobilienrecht

**Die Praxis der Verfallklausel („pacte com-missoire“) im Fall der Hypothekenbestellung zur Sicherung einer Forderung**  
Die Verordnung vom 23. März 2006 zu Sicherheiten, Verträgen und Pflichten, die das französische Sicherungsrecht reformiert hat, ermöglicht die Vereinbarung einer Verfallklausel („pacte com-missoire“) im Rahmen von Hypothekenbestellungen. Diese Möglichkeit wurde durch die Verordnung eingeführt, um die Verwertung bei der Hypothek zu vereinfachen. Der Hypothekengläubiger hat von nun an also die Wahl zwischen der Zwangs-veräußerung, der richterlichen Zuteilung des Eigentums an der Immobilie, und der

Möglichkeit, mit dem Schuldner eine Verfallklausel zu vereinbaren, nach der der Gläubiger im Falle der Nichterfüllung des Schuldners Eigentümer der Immobilie wird, ohne dass es dazu einer gerichtlichen Entscheidung bedarf. Um Unschlüssigkeiten bei der Umsetzung im Falle der Nichterfüllung des Schuldners zu vermeiden, die die Eigentumszuteilung verhindern oder erschweren könnten, wird es Hypothekengläubigern nachdrücklich empfohlen, die Bedingungen des Eigentumsübergangs so ausführlich wie möglich festzulegen.

*silke.nadolni@marccuspartners.com*

# Steuerrecht

**Internationale Mitarbeiterentsendungen: Wichtige Verwaltungsanweisung**  
Die Finanzverwaltung hat die „Impatriatedes Regelung“ in einer Anweisung vom 7. August 2009 kommentiert. Diese Sonderregelung ist anwendbar auf Mitarbeiter und Geschäftsleiter, die nach Frankreich zuziehen, um für eine zeitlich begrenzte Zeit für ein in Frankreich niedergelassenes Unternehmen zu arbeiten. Demnach sind Zusatzvergütungen, die aufgrund der Entsendung gezahlt werden, weitgehend einkommensteuerfrei. Auch bestimmte Einkünfte aus Kapitalvermögen und Ver-

äußerungsgewinne können zur Hälfte steuerfrei sein. Die Anweisung erläutert umfassend die Anwendungsbedingungen der Regelung. Die Finanzverwaltung vertritt die Meinung, dass die Sonderregelung nur dann anwendbar ist, wenn der Steuerpflichtige i.S. des einschlägigen Doppelbesteuerungsabkommens in Frankreich ansässig wird. Dieser Punkt ist jedoch höchst strittig, denn das Gesetz setzt lediglich eine Ansässigkeit i.S. des französischen Steuerrechts voraus.

*guillaume.rubechi@marccuspartners.com*

**Die Gewerbesteuer ist tot, lang lebe die Gewerbesteuer!**  
Die französische Gewerbesteuer dürfte ab dem 1. Januar 2010 abgeschafft werden. Sie wird durch eine neue Abgabe ersetzt, welche aus zwei neuen Komponenten besteht. Der erste Beitrag entspricht der alten Gewerbesteuer mit dem wesentlichen Unterschied, dass die beweglichen Güter nun steuerfrei wären. Der zweite Beitrag würde die schon existierende Gewerbemindeststeuer, die wie in Deutschland ertragsabhängig ist, ersetzen. Sein Anwendungsbereich wäre erweitert und die Immobilieninvestoren würden anders als heute von diesem Beitrag betroffen sein. Eine

Kappung auf Basis des erwirtschafteten Mehrwerts der neuen Abgabe wäre, wie schon heute, ebenfalls möglich. Diese Reform wird voraussichtlich die Höhe der Abgaben beeinflussen. Aus diesem Grund sollte voraussichtlich eine außerordentliche Körperschaftsteuervorauszahlung in Höhe des aus der Reform erzielten Gewinns an Gewerbesteuer spätestens zum 31.12.2010 von den Gesellschaften gezahlt werden. Deutsche Investoren mit einer Niederlassung in Frankreich sind alle von dieser Reform betroffen und sollten ihre Lage rechtzeitig überprüfen.

*patrick.glebocki@marccuspartners.com*

## Pour les lecteurs francophones



La conclusion d'un pacte com-missoire est désormais possible dans les actes d'affectation hypothécaire. Le créancier hypothécaire peut conclure avec le constituant un pacte en vertu duquel il deviendra propriétaire de l'immeuble en cas de défaillance, et ce sans avoir besoin de saisir un quelconque tribunal. Il convient de prêter la plus grande attention à la rédaction du pacte.

## Pour les lecteurs francophones



L'administration a commenté dans une instruction du 7 août 2009 le nouveau régime applicable « impatriés », qui prévoit des mesures fiscales d'incitation à la mobilité internationale pour les salariés et dirigeants qui viennent travailler en France.

## Pour les lecteurs francophones



La taxe professionnelle devrait être supprimée au 1.1.2010. Une nouvelle cotisation (cotisation économique territoriale) prendra le relais à cette date. La majorité des règles relatives à la taxe professionnelle seront maintenues. Certains ajustements seront toutefois réalisés avec notamment l'exclusion des équipements et biens immobiliers de la base imposable ou encore l'élargissement du champ d'application de la nouvelle cotisation minimale (cotisation complémentaire).

# Disparition de la notion du bilan unique

Depuis l'introduction de la loi de modernisation du droit comptable allemand (BilMoG) on observe une augmentation significative des divergences entre le bilan comptable et fiscal.

Les nouvelles divergences induites par la réforme ont des répercussions dans tous les domaines du droit comptable, que nous illustrons ci-après par quelques exemples marquants:

- comptablement les frais de développement devront désormais être immobilisés alors que fiscalement ils

constituent des charges de l'exercice,

- la compensation des engagements de retraite avec les actifs de couverture correspondants reste fiscalement interdite, alors que celle-ci devient désormais obligatoire au plan comptable. A noter que ce traitement est conforme à la norme internationale IAS 19,
- interdiction désormais d'enregistrer comptablement comme dans le passé des provisions à caractère purement fiscal,
- obligation de tenir compte des augmentations futures de coûts et de prix dans le cadre de dotations aux provisions ; cette dis-

position est contraire au principe fiscal de l'estimation des risques à la date de clôture; de même des différences d'évaluation sont à prévoir concernant notamment l'utilisation des taux d'actualisation.

Si la réforme comptable améliore le contenu de l'information financière et aligne les règles comptables allemandes davantage sur les normes internationales, l'établissement des comptes annuels et des déclarations fiscales correspondantes s'avèrera à l'avenir de plus en plus complexe.

## Das Ende der Einheitsbilanz

Mit dem BilMoG hat sich die Steuerbilanz endgültig von der Handelsbilanz emanzipiert und in der Praxis wird es immer schwieriger, in einer einheitlichen Bilanz handelsrechtlichen und steuerlichen Bilanzierungspflichten zu genügen. Die künftigen Abweichungen durchziehen alle Bereiche des Bilanzrechts.

Hervorzuheben sind beispielsweise:

- Entwicklungskosten, die künftig handelsrechtlich aktivierungspflichtig, steuerlich aber weiterhin nicht aktivierbar sind,

- das handelsrechtliche Saldierungsgebot von Schulden aus gegenüber Arbeitnehmern eingegangenen Altersversorgungsverpflichtungen mit bestimmten Vermögensgegenständen („plan assets“); steuerlich besteht hier ein Saldierungsverbot.

- steuerliche Rücklagen dürfen künftig in der Handelsbilanz nicht mehr gebildet werden,
- bei der Bewertung von Rückstellungen sind handelsrechtlich künftige Preis- und Kostenverhältnisse im Zeitpunkt der Erfüllung der Rückstellungen zu berücksichtigen, während steuerlich die Wertverhältnisse am

Bilanzstichtag maßgeblich bleiben.

Wenn sich durch das BilMoG auch der Informationsgehalt des handelsrechtlichen Jahresabschlusses verbessert und es zu einer Annäherung der deutschen Rechnungslegungsvorschriften an die internationalen Rechnungslegungsstandards kommt, wird die Erstellung von Jahresabschlüssen und Steuererklärungen aufgrund der vermehrten Abweichungen zwischen Handels- und Steuerbilanz in der Praxis zunehmend komplexer.

*jean-marc.fournier@mazars.de*

### CONTACTS FRANCO-ALLEMANDS / IHRE KONTAKTE IM DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BEREICH

#### Berlin

+49 30 200774-0

**Audit:** Pierre Zapp WP EC

*pierre.zapp@mazars.de*

#### Düsseldorf

+49 211 8399-0

**Audit:** Dr. Patrice de Folleville WP StB

*patrice.de.folleville@mazars.de*

**Law:** Dr. Michael Schley (German Law) RA

*michael.schley@marccuspartners.de*

**Outsourcing:** Carsten Schläwe StB

*carsten.schlaewe@mazars.de*

#### Frankfurt am Main

+49 69 96765-0

**Audit:** Jean-Marc Fournier WP EC

*jean-marc.fournier@mazars.de*

**Tax:** Dr. Stefan Lutz (German Tax) WP StB

*stefan.lutz@mazars.de*

**Guillaume Rubechi** (French Tax) Avocat RA

*guillaume.rubechi@marccuspartners.com*

**Law:** Gilles Dubois (German Law) Avocat RA

*gilles.dubois@marccuspartners.com*

#### München

+ 49 89 21636-0

**Audit:** Helge Schäfer WP StB

*helge.schaefer@mazars.de*

#### Lyon

+ 33 (0)4 26 84 52 52

**Outsourcing / Tax:** Isabelle Courbière EC

*isabelle.courbiere@mazars.fr*

#### Paris La Défense

+ 33 (0)1 49 97 60 00

**Audit:** Jean-Paul Stévenard EC

*jean-paul.stevenard@mazars.fr*

#### Paris

+33 (0)1 53 53 02 80

**Tax:** Jacques-Henry de Bourmont (French Tax)

Avocat RA

*jh.debourmont@marccuspartners.com*

**Dr. Bernd Sagasser** (German Tax) RA StB

*bernd.sagasser@marccuspartners.com*

**Law:** Yann François (French Law) Avocat

*yann.francois@marccuspartners.com*

**Dr. Antje Luke** (German Law) RA

*antje.luke@marccuspartners.com*

#### Strasbourg

+33 (0)3 88 24 25 85

**Audit / Outsourcing:** Jean Louis Koessler EC

*jean-louis\_koessler@mazars.fr*

**Law:** Andreas Spitz (French Law) Avocat

*andreas.spitz@marccuspartners.com*

**Tax:** Patrick Glebocki (French Tax) Avocat

*patrick.glebocki@marccuspartners.com*

[www.mazars.com](http://www.mazars.com)

Rédacteur / Verfasser : Guillaume Rubechi

[www.marccuspartners.com](http://www.marccuspartners.com)